

**UP 8-16x21 ZOOM**

**OWNER'S MANUAL**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUEL D'UTILISATION**  
**ISTRUZIONI**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**HANDLEIDING**  
**使用説明書**  
**使用說明書**  
**使用說明書**

**WARNING**

Never attempt to look into the sun with binoculars.

**WARNUNG**

Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

**AVERTISSEMENT**

N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.

**AVVERTENZA**

Non guardare il sole attraverso il binocolo.

**ADVERTENCIA**

Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

**WAARSCHUWINGEN**

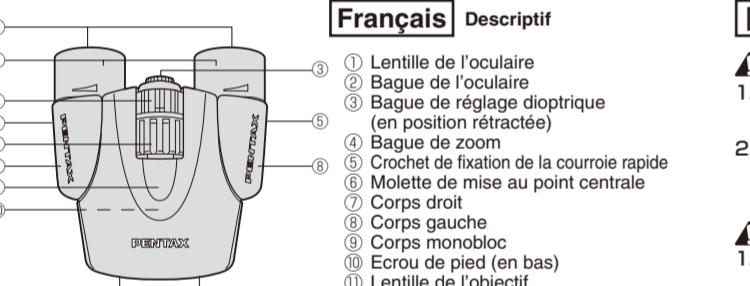
Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.

**警告**

切勿使用望遠鏡觀望太陽。

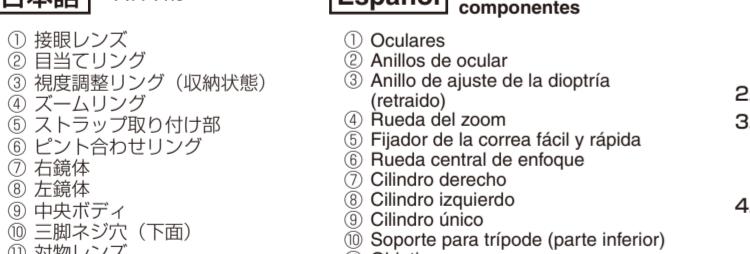
**警告**

双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。

**Français**

**Descriptif**  
 ① Lentille de l'oculaire  
 ② Bagu de l'oculaire  
 ③ Bagu de réglage dioptrique (en position rétractée)  
 ④ Corps de zoom  
 ⑤ Crochet de fixation de la courroie rapide  
 ⑥ Molette de mise au point centrale  
 ⑦ Corps droit  
 ⑧ Corps gauche  
 ⑨ Corps monobloc  
 ⑩ Ecrou de pied (en bas)  
 ⑪ Lentille de l'objectif

**Italiano** Componenti e comandi  
 ① Lenti dell'oculare  
 ② Anello dell'oculare  
 ③ Anello di regolazione del dioptro (completamente rientrato)  
 ④ Anello di comando dello zoom  
 ⑤ Attacco per tracolla facile  
 ⑥ Ghiera di messa a fuoco centrale  
 ⑦ Barilotto destro  
 ⑧ Barilotto sinistro  
 ⑨ Montatura a barilotto unico  
 ⑩ Attacco per treppiede (fondo)  
 ⑪ Lenti dell'obiettivo

**日本語** 各部名称**Español** Nombres de los componentes

① Oculares  
 ② Añillo de ocular  
 ③ Anillo de ajuste de la dioptría (retraido)  
 ④ Rueda del zoom  
 ⑤ Fijador de la correa fácil y rápida  
 ⑥ Cilindro derecho  
 ⑦ Cilindro izquierdo  
 ⑧ Centro de enfoque  
 ⑨ Cuerpo central  
 ⑩ Soporte para trípode (parte inferior)  
 ⑪ Objetivos

**English** Names of parts

① Eyepiece Lenses  
 ② Eyepiece Ring  
 ③ Diopter Adjusting Ring (fully-retracted)  
 ④ Zoom Ring  
 ⑤ Quick Strap Hook  
 ⑥ Central Focusing Wheel  
 ⑦ Right Barrel  
 ⑧ Left Barrel  
 ⑨ Uni-Barrel  
 ⑩ Tripod Socket (Bottom)  
 ⑪ Objective Lenses

**Nederlands** De verschillende onderdelen

① Ocularlinsen  
 ② Ocularring  
 ③ Diopterring (oorpronkelijk positie)  
 ④ Zoomring  
 ⑤ Oogje van vastklakrem  
 ⑥ Centraal scherpstelwiel  
 ⑦ Rechter cilinder  
 ⑧ Linker cilinder  
 ⑨ Centrale as  
 ⑩ Stofbeschermhoed (Bodem)  
 ⑪ Objectieflenzen

**Deutsch** Bezeichnung der Teile

① Okularlinsen  
 ② Augenmuscheln  
 ③ Dioptrien-Einstellung (ganz versenkt)  
 ④ Zoomring  
 ⑤ Schnellverschluss-Riemenöse  
 ⑥ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad  
 ⑦ Rechtes Fernglasrohr  
 ⑧ Linkes Fernglasrohr  
 ⑨ Einheitsschlüssel  
 ⑩ Stativgewinde (auf der Unterseite)  
 ⑪ Objektivlinsen

**中文繁體** 部件名稱

① 接目鏡  
 ② 接目鏡環  
 ③ 視差調節環 (完全退縮)  
 ④ 焦點環  
 ⑤ 快拆鏡筒扣  
 ⑥ 中央對焦環  
 ⑦ 右鏡筒  
 ⑧ 左鏡筒  
 ⑨ 連體鏡身  
 ⑩ 三腳架插孔 (底部)  
 ⑪ 物鏡

**リコーイメージング株式会社**  
 〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株)リコーカンパニー事務所内  
 リコーアイメージングホームページアドレス  
<http://www.ricoh-imaging.co.jp>

**お客様相談センター** (弊社製品に関するお問い合わせ)  
 営業時間 平日 9:00 ~ 17:30 土曜・日曜・祝日 10:00 ~ 17:00  
 年末年始お問い合わせ用  
 0570-001313  
 市内通話料金でご利用いただけます。  
 ナビダイヤルもご利用いただけない場合は、下記の番号をご利用ください。  
 TEL 03 (3348) 2941 (代)  
 〒163-0960 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB (中地下 1 階)  
 営業時間 10:30 ~ 18:30  
 定休日 毎週火曜日、年末年始及びビル点検日

**RICOH IMAGING COMPANY LTD.**  
 1-6 Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN  
<http://www.ricoh-imaging.co.jp>

**RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.**  
 Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102,  
 94513 Rungis Cedex, FRANCE  
<http://www.ricoh-imaging.eu>

**RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION**  
 5 Dericke Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A.  
<http://www.us.ricoh-imaging.com>

**RICOH IMAGING CANADA INC.**  
 5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA  
<http://www.ricoh-imaging.ca>

**RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.**  
 230, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xuhui District,  
 Shanghai, 200032, CHINA  
<http://www.ricoh-imaging.com.cn>

**Deutsch****WARNING**

- Um ernsthafte Augenverletzungen zu vermeiden, sehen Sie NIEMALS durch ein Fernglas in die Sonne. Die Netzhaut kann schwer verletzt werden und das Sehvermögen kann vollständig verloren gehen.
- Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Sonnenstrahlen, die durch das Fernglaslinsen einfallen, werden verstärkt. Falls sie auf entzündliches Material treffen, kann dieses in Brand geraten.

**Sicherheitsvorkehrungen**

- Verwenden Sie das Fernglas nicht beim Gehen, da die Tiefenwahrnehmung und Rundumwissen drastisch verändert werden. Dadurch besteht die Gefahr eines Aufpralls oder Sturzes und von Verletzungen.
- Vorsicht geboten, wenn Kinder die Fernglasrohre einstellen. Sie könnten sich die Finger einklemmen.
- Bei lang andauernder Verwendung des Fernglases kann es zu allergischen Reaktionen um das Auge kommen, wo die Augenmuscheln die Haut berühren. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
- Schwingen Sie das Fernglas am Schnellenschluss-Riemen hin und her. Sie können sonst andere Personen verletzen.
- Vorsicht im Umgang mit Plastiktüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andernfalls besteht Erstickungsgefahr.
- Attention avec le sac en plastique. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

**Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung**

- Üben Sie beim Einstellen des Mitteltrieb-Scharfeinstellrads, des Dioptrien-Einstellrads, der Augenmuscheln, des Zoomrings und des Augenabstandes sowie beim Anbringen des Fernglases auf einem Stativ keinen übermäßigen Druck aus. (Bringen Sie das Fernglas bitte mit dem gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter U am Stativ an.)
- Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starken Vibrationen, Stößen und starkem Druck. (Utilisez l'adaptateur optionnel de pied U Pentax pour installer les jumelles sur un pied.)
- Setzen Sie das Fernglas nicht feinen hohen Temperaturen über 60 Grad Celsius aus. Lassen Sie das Fernglas nicht längere Zeit an einem heißen, feuchten Ort, wie z. B. in einem in der Sonne geparkten Wagen oder in der Nähe einer Heizung. Andernfalls kann sich das Fernglas verformen.
- Wenn das Fernglas hohen Temperaturschwankungen ausgesetzt wird, kann es zu Feuchtigkeitskondensation kommen und in extremen Fällen können sich Eispartikel bilden. In einem solchen Fall kann es zu Rost oder anderen Schäden kommen. Bei hohen Temperaturschwankungen müssen Sie das Fernglas einpacken, damit der Temperaturwechsel möglichst gemäßigt ausfällt. Wenn das Gerät die Umgebungstemperatur angenommen hat, können Sie das Fernglas wieder auspacken und verwenden.
- Schützen Sie das Fernglas ausreichend vor Schmutz, Schlamm, Sand, Feuchtigkeit, schädlichen Gasen und anderen Substanzen. Andernfalls kann es zu Schäden kommen und das Fernglas kann unbrauchbar werden.
- Das Fernglas ist nicht wasserfest. Falls das Fernglas feucht geworden ist, sollten Sie es mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Verwenden Sie zum Reinigen des Fernglases weder Verdünner, Alkohol noch Benzin. Wenn die Linsen verschmutzt sind, reinigen Sie sie mit Linsenreinigungsmittel und einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
- Wählen Sie das Fernglas unbedingt an einem gut belüfteten Ort auf, um Schimmelbildung zu verhindern. Legen Sie es auf keinen Fall in einen Schrank mit Mottenkugeln und halten Sie es von Chemikalien fern.

**Précautions d'emploi**

- Veillez à ne pas appliquer une force excessive lors du réglage de la molette centrale de mise au point, de la baguette de réglage dioptrique, de la baguette de l'œil ou de la bague de zoom, de la largeur de l'œil ou lorsque vous installez les jumelles sur un pied.
- Laissez les jumelles à distance de l'œil et protégez-les contre les vibrations, les chocs et le stress.
- Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne laissez pas les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
- Prendre des précautions pour ne pas exposer les jumelles brusquement à de trop grands écarts de température, car cela peut provoquer la formation de condensation, ou même de glace dans des cas extrêmes, et entraîner l'apparition de corrosion ou d'endommager les jumelles. Dans de telles circonstances, couvrir les jumelles pour que le changement de température soit aussi progressif que possible. Lorsque la température s'est stabilisée, vous pouvez découvrir les jumelles et les utiliser.
- Evitez dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
- Ces jumelles ne sont pas étanches. Si elles sont mouillées après utilisation, essuyez-les à l'aide d'un chiffon sec. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement prévu pour les lentilles.
- Conserver les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphtaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

**Frans****AVERTISSEMENT**

- Pour ne pas s'abîmer les yeux, ne JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de graves dommages à la rétine, voire de la perte totale de la vue.
- Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie si ils convergent sur des matières combustibles.

**Precautions de sécurité**

- Ne pas utiliser les jumelles en marchant car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées. Ceci peut entraîner une blessure à la suite d'une collision ou d'une chute.
- Lorsque des enfants réglent les corps des jumelles, veiller à ce qu'ils ne se pincent pas les doigts.
- Si long andauernder Verwendung des Fernglases kann es zu allergischen Reaktionen um das Auge kommen, wo die Augenmuscheln die Haut berühren. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
- Schwingen Sie das Fernglas am Schnellenschluss-Riemen hin und her. Sie können sonst andere Personen verletzen.
- Vorsicht im Umgang mit Plastiktüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andernfalls besteht Erstickungsgefahr.
- Attention avec le sac en plastique. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

**Précautions pour l'usage**

- Ne pas appliquer une force excessive durant la régulation de la ghiera di messa a fuoco centrale, anello di regolazione diottrica, anello degli oculari, anello del comando di messa a fuoco e amplessa dell'oculare ou durante il montaggio del binocolo su un treppiede. (Per montare il binocolo su un treppiede, utilizzare l'adattatore per treppiede U Pentax.)
- Non lasciare cadere il binocolo né sottoporlo a vibrazioni, urti o pressione eccessive.
- Non esporre il binocolo a temperature elevate (superiori a 60 gradi centigradi). Non lasciare il binocolo per periodi prolungati in luoghi umidi e caldi, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in prossimità di radiatori, onde evitare di causare deformazioni strutturali del binocolo stesso.
- Prestare particolare attenzione durante il trasporto del binocolo da un luogo freddo a uno caldo e viceversa, poiché la formazione di condensa o, in casi estremi, di ghiaccio potrebbe causare rugGINE o altri danni. In questi casi, coprire il binocolo in modo da rendere il più graduale possibile la variazione della temperatura. Una volta stabilitizzata la temperatura, è possibile scoprire il binocolo e utilizzarlo di nuovo.
- Non esporre il binocolo a sporcizia, fango, sabbia, umidità, gas tossici o a qualsiasi altro tipo di sostanza. Diversamente, potrebbero verificarsi danni o problemi di funzionamento del binocolo.
- Il binocolo non è impermeabile. Se si bagna, asciugarlo con un panno asciutto. Per pulirlo, non utilizzare trielina, alcol o benzene. Se le lenti sono sporche, pulirle con un panno pulito, morbido e asciutto utilizzando un detergente specifico.
- Conservare il binocolo in un luogo ventilato per prevenire l'insorgenza di muffa. Non conservarlo all'interno di un armadio con naftalina o in ambienti in cui siano presenti sostanze chimiche.

**Italiano****Caratteristiche****AVVERTENZA**

- Per evitare gravi lesioni alla vista, NON guardare il sole utilizzando il binocolo. Diversamente, si potrebbero causare gravi danni alla retina o la perdita totale della vista.
- Non esporre il binocolo alla luce solare diretta. I raggi solari aumentano di intensità attraversando il binocolo e, nel caso in cui siano puntati su materiali infiammabili, possono causare incendi.

**Precauzioni per la sicurezza**

- Non utilizzare il binocolo mentre si cammina, poiché può alterare sensibilmente la percezione della profondità e la visione periferica del campo visivo, causando il pericolo di collisioni o cadute.
- Prestare particolare attenzione durante la regolazione dei barilotti del binocolo da parte dei bambini, per evitare che le dita rimangano schiacciate.
- L'utilizzo prolungato del binocolo può causare l'irritazione della pelle attorno agli occhi in seguito al contatto con gli anelli degli oculari.
- In caso di problemi, consultare un medico.
- Non dondolare il binocolo tenendo per la tracolla facile, sussiste il pericolo di ferire delle persone.
- Conservare la borsa in vinile in dotazione con il binocolo e tutte le altre borse in vinile fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.

**Precautions d'emploi****AVERTISSEMENT**

- Pour éviter des lésions graves en vue, NUNCA mire au sol à travers de los prismáticos, ya que pueden producirse lesiones de consideración en la retina o la pérdida total de la visión.
- Do not leave the binoculars in location subject to direct sunlight. Sun rays passing through the binoculars will be intensified, and should they focus on flammable materials, fire may occur.

**Safety Precautions**

- <

## 日本語

使い方

- 1. 目当てリング**  
裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出すして使用します（図1）。収納、中間、最大で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。  
メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。  
目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回すなさいでください。
- 2. 眼鏡合わせ**  
両目で双眼鏡をのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図2）。
- 3. ズーミング**  
ズームリングを左に回すと低倍率、右に回すと高倍率に変化します（図3）。
- 4. 視度合わせ**  
・高倍率側の視度合わせを行なうより精度が良くなります。  
・左目で右接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図4-1）。  
・次に視度調整リングを押してリングが出た状態にし（図4-2）、右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図4-3）。このときピント合わせリングを回さないよう注意します。  
・視度調整リングをもう一度押して、収納状態にします。  
・目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

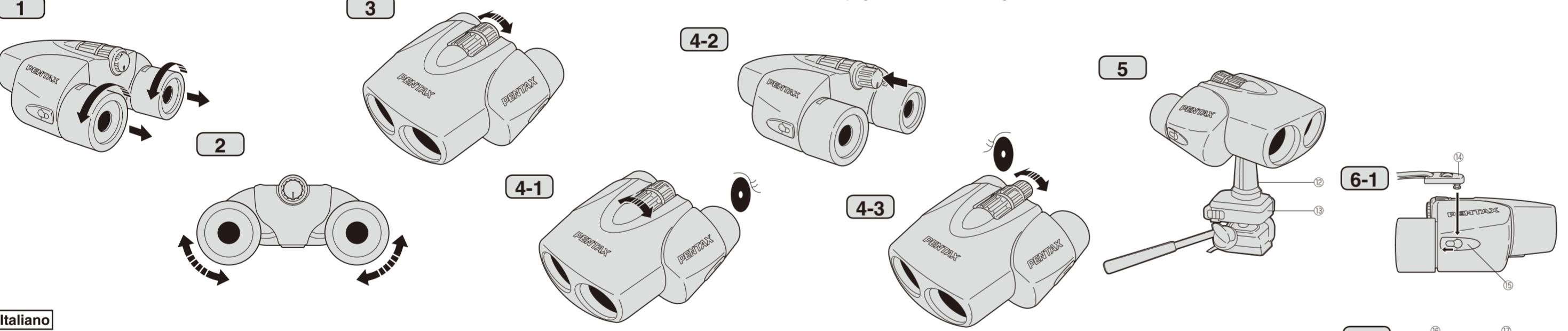
## 5. 三脚の取り付け

- ・双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴に別売りの専用「三脚アダプターU」を取り付けて使用します（図5）。
- 6. ストラップの取り付け**  
・付属のストラップ留め具の金具を本体のストラップ取付部のくぼみに合わせ、押しながらカチッと音がするまで接眼レンズ側にスライドさせます（図6-1）。  
・取り付けが終わったら、ストラップを引っ張って抜けないかどうか確認してください。  
・ストラップの長さを調整するときは、大きくなるまで調整してください（図6-2）。

※ストラップは双眼鏡本体の直角方向に引っ張らないでください。

⑫ 三脚アダプターU  
⑬ 三脚  
⑭ ストラップ留め具

⑮ ストラップ取り付け部  
⑯ 三脚  
⑰ ベルト通し



## Italiano

## Funzionamento

- 1. Anelli degli oculari**  
• Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su tre posizioni: originale, centrale e massima. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.  
• Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.  
• Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.
- 2. Regolazione della distanza tra gli oculari**  
• Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

## 3. Zoomata

- Ruotando il comando zoom verso sinistra si allarga il campo. Ruotando il comando nel senso opposto si aumenta l'ingrandimento (Fig. 4).

## 4. Regolazione diottrica

- La migliore qualità di visione si ottiene procedendo alla calibrazione iniziale della correzione diottrica col binocolo posizionato sul fattore massimo di ingrandimento (16x).  
• Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 4-1).  
• Premere l'anello di regolazione diottrica per impostarlo sulla posizione di regolazione diottrica (Fig. 4-2). Guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messa a fuoco (Fig. 4-3). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.  
• Una volta terminato di enfocare, premere il anello di ajuste de la diottria a la posición original totalmente retrotraido con el fin de evitar que gire.  
• Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

## 5. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per installare i prismáticos sobre un trípode, avitarle l'adattatore per treppiedi U Pentax opzionale nell'attacco per treppiedi, quindi installare il binocolo sul treppiede (Fig. 5).

## 6. Montaggio della tracolla facile

- Per fissare la tracolla facile al binocolo, inserire la punta del fermo della tracolla nell'attacco per tracolla e fare scivolare il fermo della tracolla dalla parte della lente dell'oculare premendo contemporaneamente lo stesso fino a sentire che c'è già clic (Fig. 6-1).  
• Tirare leggermente la tracolla facile per assicurarsi che questa sia ben assicurata al binocolo.  
• La lunghezza della tracolla facile può essere regolata in base alle preferenze. È consigliabile mantenere un certo gioco nella tracolla facile per un'agevole regolazione (Fig. 6-2).

ATTENZIONE: Non tirare la tracolla facile nella direzione perpendicolare alla parte superiore del cilindro unico.

## English

## How to Use

- 1. Eyepiece Rings**  
For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to three positions: original, middle and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.  
• If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.  
• Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.
- 2. Adjusting the Eyepiece Width**  
While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).
- 3. Zooming**  
Rotating the zoom ring to the left decreases magnification. Rotating the ring to the right increases magnification (Fig. 3).
- 4. Adjusting Diopter**  
Higher resolution can be obtained when adjusting the diopter control if this adjustment is made at the highest (16x) magnification.  
• While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 4-1).  
• Push the diopter adjusting ring to set the diopter adjustment position (Fig. 4-2). While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 4-3). Be careful not to rotate the central focusing wheel.  
• After focusing with the right eye is completed, push in the diopter adjusting ring to the original, fully-retracted position to prevent it from being turned.  
• To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

## 5. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, screw the optional Pentax Tripod Adapter U into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 5).
- 6. Attaching Quick Strap**  
To attach the quick strap to the binoculars, put the tip of the strap clasp in the strap hook, and slide the strap clasp to the eyepiece lens side while pressing it until it clicks (Fig. 6-1).  
• Check to see if the quick strap is securely attached to the binoculars by pulling the quick strap.  
• The strap length can be adjusted accordingly with your preference. It is best to provide enough slack in the quick strap for easy adjustment (Fig. 6-2).  
CAUTION: Do not pull the quick strap in the direction perpendicular to the top of the un-barrel.

⑫ Pentax Tripod Adapter U  
⑬ Tripod  
⑭ Strap Clasp

⑮ Quick Strap Hook  
⑯ Strap Clasp  
⑰ Belt Ring

## Deutsch

## Bedienung

- 1. Augenmuscheln**  
Um bequemem Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln gewöhnlich nach links gedreht und dabei herausgezogen (Abb. 1). Sie können die Augenmuscheln in drei Positionen drehen: Ausgangsposition, mittlere Position und ganz herausgezogene Position. Wenn Sie die Augenmuscheln wieder in die Ausgangsposition bringen wollen, drehen Sie sie nach rechts.  
• Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.  
• Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.
- 2. Einstellen des Augenabstandes**  
Schauen Sie einen entfernen Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).
- 3. Zoomverstellung**  
Wird der Zoomring nach links gedreht, so verringert sich die Vergrößerung. Drehen Sie den Zoomring nach rechts, erhöht sie sich (Abb. 3).
- 4. Einstellen der Dioptrien**  
Eine bessere Auflösung wird erreicht, wenn Sie die Dioptrieninstellung bei maximaler Vergrößerung (16x) vornehmen.  
• Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mittelltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernen Gegenstand scharf sehen (Abb. 4-1).  
• Drücken Sie den Dioptrien-Einstellring, um ihn in die Position zum Einstellen der Dioptrien zu bringen (Abb. 4-2). Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 4-3). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mittelltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.  
• Wenn die Scharfstellung abgeschlossen ist, bringen Sie den Dioptrien-Einstellring durch Drücken wieder in die versenkte Ausgangsposition, damit er sich nicht mehr drehen lässt.  
• Wenn Sie Objekte in unterschiedlichen Entfernung beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mittelltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

- 5. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ**  
Um Anbringen des Fernglases auf einem Stativ schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter U auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 5).

- 6. Befestigen des Schnellverschluss-Riemens**  
Um den Schnellverschluss-Riemen am Fernglas zu befestigen, stecken Sie die Spitze des Riemenspanges in die Riemenöse und schieben die Riemenspange unter leichtem Druck in Richtung der Okularlinse bis ein Klicken zu hören ist (Abb. 6-1).  
• Ziehen Sie danach am Schnellverschluss-Riemen, um zu überprüfen, ob er sicher am Fernglas angebracht ist.  
• Die Länge des Schnellverschluss-Riemens kann nach Belieben eingestellt werden. Es wird empfohlen, die Länge des Schnellverschluss-Riemens so zu wählen, dass eine bequeme Einstellung gewährleistet ist (Abb. 6-2).  
VORSICHT: Ziehen Sie den Schnellverschluss-Riemen nicht senkrecht zur Oberseite der Einheitsfassung.

- 7. Anbringen der Jumelles sur un pied**  
Pour installer les jumelles sur un pied, vissez l'adaptateur de pied U Pentax optionnel sur l'écrône de pied et installez les jumelles sur le pied (Fig. 5).

- 8. Fixation de la courroie rapide**  
Pour fixer la courroie aux jumelles, passez le bout de boucle de fermeture dans le crochet de fixation de la courroie et faites glisser la boucle de fermeture du côté de la lentille d'oculaire en appuyant dessus jusqu'au clic (Fig. 6-1).  
• Vérifiez que la courroie rapide est bien fixée aux jumelles en tirant sur la courroie rapide.  
• La longueur de la courroie rapide peut être ajustée à votre guise. Pour un meilleur réglage, il est préférable de laisser suffisamment de mou dans la courroie rapide (Fig. 6-2).  
ATTENTION: Ne tirez pas la courroie rapide dans le sens perpendiculaire au sommet du barillet.

- 9. Adaptateur de pied Pentax U**  
⑯ Pied  
⑰ Boucle de fermeture
- ⑪ Stativ  
⑫ Riemenspange  
⑬ Riemensorse
- ⑭ Riemennring

## Français

## Utilisation

- 1. Bagues d'oculaire**  
Pour voir plus facilement, les jumelles sont généralement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers vous tout en les faisant tourner vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez faire tourner les bagues selon trois positions : initiale, moyenne et maximale. Pour remettre les bagues en position initiale, faites-les tourner vers la droite.  
• Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.  
• Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.
- 2. Réglage de l'écartement des oculaires**  
Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillet, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).
- 3. Zooming**  
Tournez la bague de zoom vers la gauche et le grossissement diminue. Tournez la bague de zoom vers la droite et le grossissement augmente (Fig. 3).
- 4. Réglage de la dioptrie**  
Une meilleure résolution peut être obtenue lors du réglage dioptrique si celui-ci s'effectue au grossissement maximum (16x).  
• Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'œil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 4-1).  
• Appuyez sur la bague de réglage dioptrique pour passer en position de réglage de la dioptrie (Fig. 4-2). Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'œil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit parfaitement net (Fig. 4-3). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.  
• Une fois la mise au point terminée, appuyez sur la bague de réglage dioptrique pour la remettre à sa position d'origine, totalement rétractée, afin d'éviter qu'elle ne soit tournée accidentellement.  
• Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

- 5. Fixation des jumelles sur un pied**

- 6. Fixation de la courroie rapide**

- 7. Befestigen des Schnellverschluss-Riemens**

- 8. Fixation de la courroie sur un pied**

- 9. Adaptateur de pied Pentax U**

- ⑯ Pied  
⑰ Boucle de fermeture

## 日本語

## 仕様

仕様	機種	UP 8-16x21 ZOOM
形 式	ボロプリズム・センターフォーカス式（連動二輪型）・センタースーム・センター視度調整	
倍 率	8~16倍	
対物レンズの有効径	21 mm	
実視界	5.0°(8x) ~ 3.0°(16x)	
1000mでの視界	87m (8x) ~ 52m (16x)	
ひとみ径	2.6mm (8x) ~ 1.3mm (16x)	
明るさ	6.8 (8x) ~ 1.7 (16x)	
アイレリーフ	14mm (8x) ~ 11mm (16x)	
焦点調整範囲	3.0m ~無限遠	
眼幅調整範囲	57mm ~ 72mm	
高さ×幅	111mm × 111mm	
厚 さ	55mm	
質 量	310g	
アクセサリー	接眼レンズキャップ、ケース、クイックストラップ	

## English

## Specifications

Models	UP 8-16x21 ZOOM
Features	
Type	Porro prism, Center focusing (linked-dual-axis), Center focus, Center diopter adjustment
Magnification	8x to 16x
Effective diameter of objective lens	21 mm
Real field of view	5.0°(8x) to 3.0°(16x)
Field of view at 1000m	87 m (8x) to 52 m (16x)
Field of view at 1000yards	2.6 mi (8x) to 1.3 mi (16x)
Exit pupil aperture	2.6 mm (8x) to 1.3 mm (16x)
Relative brightness	6.8 (8x) to 1.7 (16x)
Eye relief	14 mm (8x) to 11 mm (16x)
Focusing range	3 m to infinity
Eye width (ocular distance) adjustable range	57 mm to 72 mm 2.2 in. to 2.8 in.
Height × width	111 mm × 111 mm 4.4 in. x 4.4 in.
Thickness	55 mm 2.2 in.
Weight	310 g 10.9 oz.
Accessories	Pentax lens cap, Case, Quick strap